

lingüísticos y literarios de Santa Teresa, y al mismo tiempo, que permita estudiar con claridad las ideas de Sánchez Moguel.

FEDERICO BRAVO, *La négation antiphonique en espagnol. La formule de renforcement* ni ínsulas ni ínsulos: *étude synchronique et diachronique*, págs. 619-672.

NADINE LY, *Filiation étymologique et édition de texte*, págs. 673-694.

BERNARDA ESPEJO

Instituto Caro y Cuervo.

LES LANGUES NÉO-LATINES, Revue des Langues Vivantes Romanes, París, núms. 284, 285, 286-287, de 1993.

Núm. 284, 176 págs.

Lleva como título: *L'écllosion d'une nouvelle sensibilité dans la poésie espagnole contemporaine (1970-1990)*.

Artículos sobre LUIS ANTONIO DE VILLENA :

a) En español :

LIDIO JESÚS FERNÁNDEZ estudia *El incesante retorno a la adolescencia en la poesía de Luis Antonio de Villena* (págs. 21-28).

CHRISTIAN ANDRÉS evoca *Algunas consideraciones sobre la poesía homoerótica de Luis Antonio de Villena* (págs. 29-38).

MICHÈLE RAMOND escribe detalladamente sobre *La poesía y los símbolos. Nota sobre la meditación del Tarot en La muerte únicamente de Luis Antonio de Villena* (págs. 39-66).

Sobre un pintor desconocido (págs. 77-85): a propósito de un poema de Villena *El corazón de la materia*, JACQUES FRESSARD revela que el 'pintor de Granada' existió realmente. Se trata de GABRIEL MORCILLO (1887-1973) y Villena le dedica un estudio en el catálogo de la exposición realizada en 1987 a los cien años del nacimiento del pintor, autor de *Esclavos* (1941), cuadro reproducido en la página 83.

b) En francés :

CARLOS SERRANO hace un recuento: *L'Espagne contemporaine: bref bilan d'une culture en mouvement* (págs. 9-14).

Vivre, c'est perdre (págs. 67-76): al recordar el verso de Villena "Vivir es ir perdiendo irremediablemente", DANIELE MIGLOS habla de la sensibilidad del poeta y de la melancolía a lo Nerval o a lo Baudelaire.

Sobre CABALLERO BONALD y JAIME GIL DE BIEDMA es el artículo de EVELYNE MARTIN HERNÁNDEZ (págs. 15-20): la autora compara algunos textos de los dos poetas sobre la guerra civil, cuando eran niños: *Enfances*.

Tres voces y su territorio poético (págs. 119-132): MARIE CLAIRE ZIMMERMANN, autora de un libro reciente, *Poesie espagnole moderne et contemporaine* (París, Dunod, 1995), trata de GIL DE BIEDMA, JAIME SILES y VILLENA.

Artículos sobre JAIME SILES :

a) En español :

'*Equilibrio del agua*' de Jaime Siles: un poema conceptista (págs. 97-105) por HENRY GIL.

Alegoría 1, 2, 3, (págs. 107-112) por JEAN-PIERRE RESSOT.

Vanguardias, modernidad y decadentismo (págs. 113-118) por SERGE SALAÜN.

b) En francés:

La quête du sujet et l'allégorie de la voix chez Jaime Siles (págs. 87-95): CLAUDE LE BIGOT estudia el poemario *Alegoría* y declara: "la poesía de Siles se vuelve filosófica en el sentido estricto del término" (pág. 87).

Fuera de este conjunto sobre poesía española actual, el número lleva reseñas de libros y tres artículos en francés: uno de tema italo-brasileño, *Mise au point sur l'histoire de la colonie anarchiste 'Cecilia'* (págs. 131-140) por ISABELLE FELICI y dos crónicas pedagógicas. En una de ellas, el Presidente de la Société des Langues Néo-Latines, BERNARD CAPDUPUY estudia *Quelques éléments pour la préparation de l'épreuve professionnelle option II du Capes externe d'espagnol* (págs. 141-146).

En la otra, MONIQUE DE LOPE describe un videograma sobre la *Primera Soledad* de Góngora: *Littérature en mouvement - Espagne* (págs. 147-154).

Núm. 285, 190 págs.

Lleva por título *Amériques latines*.

Artículos en español:

Generales de Changó, jinetes y sus caballos (págs. 87-102): DORITA NOUHAUD, la traductora de *Changó el Gran Putas* de MANUEL ZAPATA OLIVELLA, estudia una parte de la novela.

Los escritores e intelectuales latinoamericanos frente al quinto centenario (págs. 125-134): MIGUEL ROJAS-MIX evoca opiniones de Roa Bastos, Octavio Paz, García Márquez o Rigoberta Menchú, entre otros.

Artículos en francés:

Indiens et Jésuites: cinéma et histoire (págs. 5-34): JEAN-PAUL DUVIOLS habla de la película de ROLAND JOFFÉ *Mission* y traduce un fragmento de la obra del padre ANTONI SEPP, publicada en 1696 en Nuremberg, *Relación de viaje a las misiones jesuíticas* (Buenos Aires, 1971).

Une nouvelle image de l'Amérique espagnole: l'oeuvre de A. Humboldt (1805-1850) (págs. 35-54): CHARLES MINGUET, especialista en Humboldt (lo está estudiando desde hace treinta años) declara que el sabio germano "arranca América al Mundo de la Utopía; la liberta de los mitos y leyendas que la desfiguraban" (pág. 53).

Les commençants catalans en Amérique (XVIIIe-XIXe) (págs. 55-69): JOSEPH FARRÉ, con cuadros y cifras, evoca el comercio catalán hacia América.

Emergence d'une littérature féminine en Colombie (págs. 71-86): LUISA BALLESTEROS ROSAS escribe sobre Amira de la Rosa, Olga Salcedo, Fanny Buitrago, Alba Lucía Angel, Flor Romero.

'Historia de Mayta' et les incertitudes de l'histoire (págs. 103-123): estudio, por CHRISTIAN GIUDICELLI, de una obra de Mario Vargas Llosa.

Les déplacement de l'identité: l'apparition du double et la formation des figures dans les nouvelles de Cortázar (págs. 135-147): RAOUL SILVA-CÁCERES publica el capítulo II de su libro *L'arbre aux figures* sobre "el doble como metamorfosis, la posesión demoníaca o la reencarnación" en los cuentos del escritor argentino.

Además del conjunto de artículos sobre literatura latinoamericana, de las reseñas de libros, se publican, sobre tema italiano: *Eléments de bibliographie sur Leopardi: l'analyse stylistique et formelle* (págs. 155-170) por FRANCESCO DE ROSA, en traducción francesa de LUCIE DE LOS SANTOS y unos poemas en italiano, de LIVIA LIVI (págs. 149-154).

Núms. 286-287, 217 págs.

Este número doble lleva artículos en español, en francés y en portugués.

a) En español:

Itinerario del poeta José Cruset (págs. 29-40): PIERRE ALRIC presenta, con poema y bibliografía, al poeta catalano-aragonés José Cruset, nacido en 1912.

Apuntes sobre poesía española contemporánea (págs. 41-50) por ENRIQUE MARINI-PALMIERI. Es un artículo sobre Francisco Sánchez Bautista (1925), Luis Antonio de Villena (1951) y José María Álvarez (1942) con poemas de los tres autores.

La difusión de la literatura argentina en Francia entre 1970 y 1992 (págs. 81-94) por CLAUDE CYMERMAN, autor de numerosos estudios sobre el novelista argentino del siglo XIX Eugenio Cambaceres y uno de los grandes conocedores de lo argentino.

Nota sobre Antonio Machado y los ingleses (págs. 183-186) por JACQUES ISSOREL.

b) En francés:

Enseignement des langues et culture (págs. 5-13): JEAN-DANIEL ROHART reflexiona sobre las tres culturas españolas y sobre pedagogía.

Du récit héroïque castillan: formes, enjeux sémantiques et fonctions socio-culturelles (págs. 15-28) por GEORGES MARTIN. Artículo sobre *El cantar de mío Cid*, *Las mocedades de Rodrigo* y *Roncesvalles*.

'Maladrón' de Miguel Ángel Asturias: image, antagonisme et dualité (págs. 51-62): MARIE-LOUISE OLLÉ-BOURRILLON analiza la novela guatemalteca sobre el choque de dos mundos.

Les Philippines et l'idée de nation dans 'Noli me tangere' de José Rizal (págs. 63-80): HÉLÈNE GODET-GOUJAT, especialista del tema, estudia una de las obras clásicas de la literatura filipina en español.

'Fictions' de Borges: littérature fantastique ou réalisme? (págs. 95-107): EMMA LÉON cruza por los laberintos y el Buenos Aires del escritor argentino.

Présence et dynamisme de l'Europe dans la Rome du siècle dernier (págs. 129-147) por J. BOUDARD: los extranjeros y Roma en el siglo XIX.

Cellini, critique d'art (págs. 149-174) por JEAN LACROIX: análisis de la *Vita* de Benvenuto Cellini y de sus opiniones sobre su arte y el de sus contemporáneos.

c) En portugués:

A escrita feminina no romance 'As parceiras' de Lya Luft (págs. 109-126): estudio sobre la estructura y las estrategias narrativas de una novela brasileña de 1986, a la luz de las ideas críticas de Lucien Goldmann.

Reseñas de libros (págs. 187-210) por François Delprat, Julián Garavito, Jacques Issorel, Claude Le Bigot, Juan Marey, Jean-Charles Vegliante.

JULIÁN GARAVITO

París.

LINGÜÍSTICA ESPAÑOLA ACTUAL, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, tomo XIII, núm. 2, 1991.

JUAN M. LOPE BLANCH, *El Atlas Lingüístico de México*, págs. 153-171.— En 1966 se somete a consideración de las autoridades académicas del Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de El Colegio de México un proyecto general de investigación que finalmente se convirtió en el «Proyecto de delimitación de las zonas dialectales de México».

En 1967 se iniciaron las actividades con alumnos del Seminario de Lingüística. Las encuestas con un *Cuestionario Léxico*, de 370 conceptos, se realizan en 20 localidades de diferentes regiones de México que iban desde Baja California, en el Norte, hasta Chiapas y Yucatán, en el Sur.

Durante los años de 1968 y 1969 se trabaja en una segunda etapa, también preparatoria, con un nuevo cuestionario de 480 entradas que cubrían aproximadamente 700 problemas lingüísticos. Los datos reunidos en esta etapa permitieron identificar hechos fonéticos, morfosintácticos y léxicos particulares de las diversas regiones, y con ellos el cuestionario final.

En 1970 se inician las encuestas definitivas. La cantidad y el valor de la información recogida por los investigadores planteaban superar el proyecto inicial —delimitación de zonas dialectales— para convertirlo en un *Atlas general* del español hablado en México. Enfrentados a un proceso más complejo, en 1980 se inicia el proceso de cartografía. La publicación se inicia en 1984, pero desafortunadamente presenta problemas técnicos y económicos que retrasan en más de seis años la publicación del *Atlas*.

El cuestionario es lingüístico, no etnográfico; es asistemático, no se organiza rígidamente en torno a campos semánticos cerrados; se incluyen en el cuestionario algunas ilustraciones con el fin de obtener respuestas homogéneas sistematizables.